

■ 主编：王铭玉

俄英汉 三语词典

РУССКО-АНГЛО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

РУССКО-
АНГЛО-
КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ

- 收录俄语常用词及新词21,000余条
- 释义简明精要
- 俄英汉三语互动
- 一本多用，携带方便

上海译文出版社



■ 主编：王铭玉

俄英汉 三语词典

РУССКО-АНГЛО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

上海译文出版社



图书在版编目(CIP)数据

俄英汉三语词典/王铭玉主编. —上海:上海译文出版社, 2010. 1

ISBN 978 - 7 - 5327 - 4440 - 4

I. 俄... II. 王... III. 词典-俄、英、汉 IV. H061

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 188133 号

本书所有出版权归本社独家所有，
非经本社同意不得连载、摘编或复制

俄英汉三语词典

王铭玉 主编

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

常熟市文化印刷有限公司印刷

开本 787×960 1/32 印张 13.25 插页 2 字数 883,000

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

印数: 0,000—5,000 册

ISBN 978 - 7 - 5327 - 4440 - 4/Z · 152

定价: 29.00 元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 0512 - 52218653

前 言

当前我国俄语学习者的一个突出特点是具有一定的英语基础,例如高校俄语专业学生大多数人的高考外语是英语。当今社会越来越需要掌握多门外语的复合型人才,因此俄语学习者在学习本专业的同时,仍然保持着学习其他外语(主要是英语)的动力。俄语和英语同属印欧语系,不少词汇在词形和发音方面颇为相近甚至相同,这一特点使同时懂得俄语和英语的读者能够在语言对比过程中提高学习兴趣,加深和加快对俄语、英语词汇的理解和记忆。为此我们编写了这本新型的《俄英汉三语词典》。本词典主要提供给懂英语的俄语学习者使用,也可供懂俄语的英语学习者使用,是具有初、中级英语和俄语水平的科技人员、教师、旅游工作者、翻译工作者及大、中学生的良师益友。

本词典具有以下主要特点:

一是篇幅适中。词典共收录俄语单词 21 000 条左右,基本覆盖常用词汇。

二是释义简明。英语和汉语释义均为最常用的意义,从而减轻了读者的记忆负担。

三是内容新颖。词典收录了一些近年来出现的常用新词新义。

在本词典编写过程中,我们得到了上海译文出版社朱亚军、李晓花同志的大力支持,黄海、马宁、郭明、朱博、张松、张柯、付本柱、梅亮参加了部分资料的录入和整理,在此一并致谢。

本词典难免有缺点和错误之处,恳请广大读者批评指正。

编 者

2009 年 8 月

使用说明

1. 词条基本按字母顺序排列,但为节省篇幅,排列相近的同族词编排在同一词条内,选其中一词作主条,其余为副条。主、副词条均以黑体字排出。副条内“~”代表省略的主条或主条中“|”线以前的部分,如:

аво́ним [阳] anonymous author, work, letter 匿名作者;匿名作品 ~**ка** [阴] poison-pen letter 匿名信 ~**ный** [形] anonymous 匿名的,不记名的 ~**щик** [阳] poison-pen writer 写匿名信的人

пласт|ма́сса [阴] plastic 塑料 ~**ма́ссовый** [形] plastic 塑料的 ~**ический** [形] plastic 可塑的 ~**ичность** [阴] plasticity 可塑性 ~**ичный** [形] ①plastic 可塑的 ②fluent, flowing 姿态优美的,姿态婀娜的

2. 词条内每个词义按俄、英、汉的顺序排列。英、汉释义依俄语词常用的主要词义注出。一个词条有几种词义时,词义接近的用“,”分开,词义较远的用“;”分开;不同的义项用“①②③……”分开,如:

авома́л|ня [阴] anomaly 反常,不合常规;畸形

аппа́ра́т [阳] ①apparatus, apparat, machinery 器械;仪器;装置 ②organs 器官 ③staff 机关,机关全体人员

3. 变化不规则的名词(包括有语音交替和重音变化的),只标出特殊的变化形式,其他能类推的,不一一标注,如:

оте́|ц, -ца́ (其余各格可类推为-тцу́..., об-тце́, 复-тцы́..., об-тцах)

по́л|е, 复-я́ (单数各格的变化可参照名词变格表,复数各格可类推为-ёй, -ям, -ями, о-ях)

сестра́, 复 сёстры, сестёр, сёстрам (单数各格的变化可参照名词变格表,复数其余各格可类推为 сёстрами, о сёстрах)

4. 动词变位符合规则的,可参照动词变位表,不标注变位形式;以-овать或-евать结尾的变位形式也不予标注,可参照变位表。动词变位不符合规则的(包括有语音交替和重音变化的),其变位形式只标到可按此类推的形式为止,如:

мочь, могу́, мо́жешь; мог, могла́

но́сить, ношу́, но́сишь (表示过去时形式符合规则)

只标出第二人称的,表示第一人称不用;只标出第三人称的,表示第一、二人称不用;如只指个别义项,则在该义项中标出[第一、二人称不用]。

5. ◇后为常用搭配或固定搭配及少量例句。

略 语 表

[阳] 阳性名词	[阴] 阴性名词	[中] 中性名词
[不变] 不变化词	[复] 名词复数	[前] 前置词
[连] 连接词	[感] 感叹词	[语] 语气词
[代] 代词	[形] 形容词	[副] 副词
[未] 动词未完成体	[完] 动词完成体	[插] 插入语
〈不赞〉不赞成用语	〈讽〉讽刺语	〈旧〉旧时用语
〈口〉口语	〈蔑〉蔑视语	〈书〉书面语
〈雅〉文雅语	〈转〉转义	〈财〉财政
〈测〉测量学	〈电〉电学	〈动〉动物学
〈法〉法学	〈海〉航海	〈化〉化学
〈计〉计算机	〈技〉技术	〈建〉建筑
〈解〉解剖学	〈经〉经济	〈剧〉戏剧
〈军〉军事	〈矿〉矿业	〈理〉物理学
〈猎〉狩猎	〈林〉林业	〈农〉农业
〈商〉商业	〈摄〉摄影	〈生〉生物学
〈史〉历史	〈数〉数学	〈天〉天文学
〈药〉药学	〈医〉医学	〈印〉印刷
〈语〉语法,语言学	〈乐〉音乐	〈哲〉哲学
〈政〉政治	〈植〉植物学	〈宗〉宗教

名词变格表

性	数 格		单 数						复 数					
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6		
阳 性	-①	-а	-у	同一格或二格	-ом	-е	-ы	-ов	-ам	同一格或二格	-ами	-ях		
	-ц	-а	-у		-ем	-е	-ы	-ев	-ам		-ами	-ях		
	-г -к -х	-а	-у		-ом	-е	-и	-ов	-ам		-ами	-ях		
	-ж -ч -ш -щ	-а	-у		-ем	-е	-и	-ей	-ам		-ами	-ях		
	-й	-я	-ю		-ем	-е	-и	-ев	-ям		-ями	-ях		
	-ий	-ия	-ию		-ием	-ие	-ии	-иев	-иям		-иями	-иях		
	-ь	-я	-ю		-ем	-е	-и	-ей	-ям		-ями	-ях		
中 性	-о	-а	-у	-о	-ом	-е	-а	-	-ам	-а	-ами	-ях		
	-е	-я	-ю	-е	-ем	-е	-я	-ей	-ям	-я	-иями	-ях		
	-ье	-ья	-ью	-ье	-ием	-ие	-ья	-ий	-иям	-ья	-ьями	-ьях		
	-ие	-ия	-ию	-ие	-ием	-ии	-ия	-ий	-иям	-ия	-иями	-иях		
	-же -че -ше -ще -ще	-а	-у	-е	-ем	-е	-а	-	-ам	-а	-ами	-ях		
	-мя	-мья	-мью	-мя	-мием	-мие	-мья	-ий	-мям	-мья	-мьями	-мьях		
	-я	-ы	-е	-у	-ей(-ю)	-е	-ы	-	-ам	同一格或二格	-ями	-ях		
-ш	-ы	-е	-у	-ей(-ю) -ей(-ю)	-е	-ы	-	-ам	-ями		-ях			
-г -к -х	-и	-е	-у	-ей(-ю)	-е	-и	-	-ам	-ями		-ях			
-ж -ч -ш -щ	-и	-е	-у	-ей(-ю) -ей(-ю)	-е	-и	-	-ам	-ями		-ях			
-я	-и	-е	-ю	-ей(-ю)	-е	-и	-ь -й	-ям	-ями		-ях			
-ья	-ьи	-ье	-ью	-ей(-ью)	-е	-ьи	-ий -ей②	-ьям	-ьями		-ьях			
-ия	-ии	-ию	-ию	-ей(-ию)	-ии	-ии	-ий	-иям	-иями		-иях			
-ь	-и	-и	-ь	-ю(-ию)	-и	-и	-ей	-ям	-ями	-ях				
-ж -ч -ш -щ	-и	-и	-ь	-ю(-ию)	-и	-и	-ей	-ям	-ями	-ях				

①“-”表示以普通硬辅音结尾的阳性名词。

②以-ья结尾的名词重音在末一音节时,复数二格是-ей,如:старья, -ей;而重音在词干时,是-ий,如:гостья, -ий。

*“同一格或二格”表示动物名词同二格,非动物名词同一格。

动词变位表

人 称 \ 变位法	第一变位法		第二变位法	
	单 数	复 数	单 数	复 数
1	-у(-ю)	-ем	-ю(-у)	-им
2	-ешь	-ете	-ишь	-ите
3	-ет	-уют(-ют)	-ит	-ят(-ял)

以-овать (-евать)结尾的动词变化形式如下:

-ую(-ую)	-уем(-уем)
-уешь(-уешь)	-уете(-уете)
-ует(-ует)	-уют(-уют)

目 录

前言	1
使用说明	2
略语表	3
名词变格表	4
动词变位表	5
词典正文	1—403
附录 地名表	404

Aa

- a** [连] and, but 而, 却, 可(但)是 $\diamond a$ (не) то or else, otherwise 否则, 不然
- a** [语] eh 喂, 啊(表示疑问或应答)
- a** [感] oh, ah 啊, 哈, 哎呀
- абажур** [阳] lamp chimney 灯罩
- аббат** [阳] abbot 男修道院院长
- аббревиатура** [阴] abbreviation; acronym 缩写, 缩写词; 略语
- абзац** [阳] paragraph (文章的)段
- абонемѐнт** [阳] subscription, season ticket (定期有效的)票(券) ~ **ѐнт** [阳] subscriber 用户, 订户 ~ **ѐровать** [完, 未] subscribe for, subscribe to 预订(购)
- аборигѐн** [阳] aboriginal 土著
- аборт** [阳] abortion 流产, 打胎
- абрикос** [阳] apricot 杏, 杏树
- а́брис** [阳] outline, contour 轮廓
- абсолют** [阳] absolute 绝对 ~ **но** [副] absolutely, utterly 绝对地 ~ **ный** [形] absolute 绝对的, 无条件的
- абстрактный** [形] abstract 抽象的
- абсурд** [阳] absurdity 谬论, 荒谬 ~ **ный** [形] absurd 荒谬的
- авангард** [阳] advanced, van, avant-garde 前卫, 先锋队
- аванс** [阳] advance, advance payment 预付款 ~ **ѐровать** [完, 未] advance 给...垫款, 给...提供预支款
- авантю́р|а** [阴] adventure, venture 冒险行为 ~ **ѐзм** [阳] adventurism 冒险主义 ~ **ѐст** [阳] adventurer 冒险家 ~ **ный** [形] adventurous 冒险的
- авар|ия** [阴] accident, crash, wreck 事故, 失事 ~ **ийный** [形] emergent 应急的, 抢险的
- август** [阳] August 八月
- авиба́за** [阴] air-base 空军基地; 航空基地
- авиабилѐт** [阳] air-ticket 飞机票
- авиабомба** [阴] aircraft bomb 航空炸弹
- авиадесант** [阳] airborne force 空降兵
- авиакатастрофа** [阴] air crash 空难, 飞机失事
- авиакомпания** [阴] airline 航空公司
- авиали́ния** [阴] air-route, airway 航线
- авианосец**, -ца [阳] aircraft carrier 航空母舰
- авиапочта** [阴] airmail 航空邮政, 航空邮件
- авиаразведка** [阴] air reconnaissance 航空侦察
- авиаудар** [阳] air strike 空中打击
- авѐст** [阳] abend (计)紧急停机, 异常停机
- авѐсь** [语气] perhaps, maybe 也许, 或许 \diamond на авѐсь at random, on the off-chance 碰运气
- аврал** [阳] work involving all hands; emergency (全体船员的)紧急工作, 突击性工作
- австрали́ец**, -йца [阳] Australian 澳大利亚人 ~ **йский** [形] Australian 澳大利亚的
- австри́ец**, -йца [阳] Austrian 奥地利人 ~ **йский** [阴] Austrian 奥地利的
- автоба́за** [阴] motor depot 汽车场
- автобиография** [阴] autobiography 自传; 生平, 自述
- автобус** [阳] bus 公共汽车
- автогѐнный** [形] autogenous 气焊的, 气割的
- автограф** [阳] autograph (亲笔)题词、题名、手稿等; 墨迹
- автоса́вод** [阳] automobile works, motor works; automobile plant 汽车工厂, 汽车制造厂
- автомагистраль** [阴] motor road 汽车干道
- автомат** [阳] ① automatic machine; slot-machine; automaton 自动机, 自动装置; 自动售货机 ② sub-machine gun 自动步枪, 冲锋枪 ~ **изобранный** [形] automated 自动化的 ~ **ический** [形] automatic, self-acting 自动的 ~ **чик** [阳] sub-machine gunner 自动步枪手, 冲锋枪手
- автомобиль** [阳] car; automobile 汽车 \diamond **грузовой автомобиль** lorry; truck 卡车 ~ **ный** [形] automobile 汽车的 \diamond **автомобильная шина** tyre 汽车轮胎, 汽车外胎
- автоном|ия** [阴] autonomy, self-government 自治; 自主 ~ **ный** [形] autonomous 自治的; 自主的 \diamond **автономная область** autonomous region 自治区
- автопрѐс** [阳] the auto-interrogation (计)自动询问; 自动询问装置
- автопортрѐт** [阳] self-portrait 自画像

А **автор** [阳] author 作者 ~ский [形] author's 作者的, 作家的 **авторский гонорар** fee 稿费, 稿酬 **авторское право** copyright 版权, 著作权 ~ство [中] authorship 著作(活动), 著述

авторитет [阳] authority 威信; 权威; 声望 **пользоваться авторитетом** have authority 享有威望 ~ный [形] authoritative 有权威的, 有声望的

авторско-правовой [形] author's-lawful 著作权的, 有版权的

авто|страда [阴] motor highway 公路干线

авто|транспорт [阳] motor transport 汽车运输

автофакс [阳] auto-fax 自动传真; 自动传真系统

агент [阳] agent 代理人, 经理人; 间谍 ~ство [中] agency 通讯社; 代办处; 分销处 ~ура [阴] agency; agents 代理处, 代办机构; 奸细; 谍报机关

агит|атор [阳] propagandist, agitator 宣传员, 鼓动者 ~ция [阴] propaganda, agitation 宣传, 鼓动, 提倡 ~бригада [阴] propagandize corps 宣传队 ~ировать [未] make propaganda, agitate 宣传, 鼓动 ~пункт [阳] propaganda station 宣传站, 宣传点

агония [阴] agony, a desperate struggle 快断气, 濒死状态; 垂死挣扎

аграрный [形] agrarian 土地的; 农业的; 农田的

агрегат [阳] combine 联合机, 联动机, 复合机; 机组, 联动装置

агресс|ия [阴] aggression 侵略, 侵犯 ~ивный [形] aggressive 侵略的, 侵略性的; 野心的; 含有敌意的 ~ор [阳] aggressor 侵略者

агро|биология [阴] agricultural biology 农业生物学 ~ном [阳] agronomist 农学家, 农艺师 ~номический [形] agronomical 农学的, 农艺的 ~номия [阴] agronomy 农学; 农艺; 农业 ~техника [阴] agricultural engineering; agricultural practices 农业技术; 农艺学 ~химия [阴] agricultural chemistry 农业化学

ад, об аде, в аду [阳] hell 地狱; 受苦, 受难 ~ский [形] hellish 地狱的; 凶恶的; 非常厉害的

адаптер [阳] adapter (计)适配器

адвокат [阳] lawyer; barrister; advocate 律师, 辩护人; 鼓吹者, 拥护者 ~ура [阴] the bar 律师界

администра|ция [阴] administration; management 行政当局; 行政 ~тивный [形] administrative 行政的, 管理的 ~тор [阳] administrator 行政首长

адмирал [阳] admiral 海军将军; 海军上将

адрес, 复 -а, -ов [阳] address 地址, 住址, 通信处 ~ант [阳] sender 发信人, 发件人 ~ат [阳] addressee 收信人, 收件人 ~ный [形] address 地址的 ~овать [完, 未] address, send 寄给

адыютант [阳] aide-de-camp; aide 副官, 参谋 **азарт** [阳] passion; heat 非常激动, 激昂; 狂热; 心急 **входить в азарт** grow excited 激动起来; 心急起来 ~ный [形] passionate 易于激动的, 狂热的; 冒险的, 硬拼的

азбука [阴] ①alphabet 字母表; 符号 ②ABC-book 识字课本; 入门书

азербайджан|ец, -ница [阳] Azerbaijani 阿塞拜疆人 ~ский [形] Azerbaijan 阿塞拜疆人的

Ази|я [阴] Asia 亚洲 ~ат [阳] Asian 亚洲人 ~атский [形] Asian 亚洲的

азот [阳] nitrogen <化> 氮

айва [阴] quince 木瓜

академ|ия [阴] Academy 科学院 ~ик [阳] member of an Academy, academician 院士; 学会会员 ~ический [形] academic 科学院的

акварель [阴] water-colour 水彩颜料

акклиматизироваться [完, 未] acclimatize oneself 服水土, 适应新气候

аккомпан|емент [阳] accompaniment <乐> 伴奏 ~лятор [阳] accompanist 伴奏者 ~ировать [未] accompany 伴奏

аккорд [阳] chord <乐> 和音, 谐音

аккордеон [阳] accordion <乐> 手风琴

аккордный [形] agreed, by agreement 协议的, 承包的 **аккордная работа** piece-work 包工

аккредит|ив [阳] letter of credit 信用证券; 付款凭单 ~овать [完, 未] accredit 派任, 派驻, 派遣; 委托, 信托

аккумулятор [阳] accumulator 蓄电池

аккуратный [形] accurate, neat, careful; punctual 认真的, 仔细的; 整洁的; 准确的; 准时的

аксиома [阴] axiom 公理; 原理; 定理

акт [阳] ①act 行为, 举动; 行动 ②deed <法> 证书, 法令 ③statement 挂失, 失物声明 ④act <剧> 幕

актёр [阳] actor 演员, 艺人 ~ство [中] acting; posting 演员的职业; 矫揉造作, 做作

актив [阳] ①the most active members, activists 积极分子 ②assets <经> 资产; 投资 ~вировать [完, 未] make active 使积极起来, 使活跃起来 ~ист [阳] active member 积极分子 ~ность [阴] activity 积极性 ~ный [形] active 积极的, 主动的



актриса [阴] actress 女演员, 女艺人
актуальный [形] present-day, actual (目前) 必需的; 迫切的; 现实的
акула [阴] shark 鲨鱼; (转) 贪婪的剥削者
акустика [阴] acoustics <理> 声学, 音声学
акушерка [阴] midwife 女助产士
акцент [阳] accent <语> 重音; 重音符号; 口音
~ировать [完, 未] accent; accentuate ① <语> 读出重音; 打上重音符号 ② 强调, 着重指出
акция [阴] share, stock 股票, 股份 ~ **овер** [阳] shareholder, stockholder 股东, 股票持有人 ~ **оверный** [形] joint-stock 股票的, 股份的
акция² [阴] action 举动; 行为; 动作
албанец, -ница [阳] Albanian 阿尔巴尼亚人
алгебра [阴] algebra 代数
алеть, -ёт [未] redden 发红
алименты [复] alimony 抚养费
алкоголь [阳] alcohol 酒精 ~ **ик** [阳] alcoholic; drunkard 酒鬼, 嗜酒成癖者; 醉汉 ~ **изм** [阳] alcoholism, dipsomania 饮酒过度; 酒癖; 酒精中毒 ~ **ный** [形] alcoholic 酒精的 ◊ **алкогольные напитки** spirits 酒精饮料
аллея [阴] avenue; alley 林荫道
алло [感] hello 喂! 哈喽!
аллюр [阳] pace, gait (马的) 走法, 步度
алмаз [阳] diamond 金刚石 ~ **ный** [形] diamond; of diamonds 金刚石的
алтарь [阳] altar <宗> 祭坛
алфавит [阳] alphabet 字母表 ◊ **по алфавиту** in alphabetical order 按字母表顺序
алчный [形] greedy, grasping 贪婪的, 贪得无厌的
алый [形] scarlet 鲜红色的, 大红色的
альбом [阳] album; sketch-book 纪念册; 画册; 相册
альманах [阳] almanac 文选; 文艺作品选集
альп|ийский [形] alpine 阿尔卑斯山的; 高山
 的 ~ **низм** [阳] mountaineering 登山运动
 ~ **нист** [阳] mountaineer 登山运动员
Альпы, Альп [复] the Alps 阿尔卑斯山脉
алюминий [阳] aluminium 铝
амбар [阳] barn; granary; warehouse, storehouse 粮库; 仓库; 货栈
амбулатория [阴] dispensary <医> 门诊部; <军> 救护所
американ|ец, -ница [阳] American 美国人 ~ **ский** [形] American 美国的; 美国人的
аммиак [阳] ammonia <化> 氨, 氨水
амнистия [阴] amnesty pardon 赦免 ~ **ировать** [完, 未] amnesty 赦免; 大赦
аморальный [形] amoral; immoral 不道德的, 缺德的

амортизация [阴] damping <技> 缓冲, 减震, 阻尼
ампер [阳] ampere <电> 安培
амплитуда [阴] amplitude 振幅, 幅
амплуа [中, 不变] line; part, role <剧> 角色; 任务
ампут|ация [阴] amputation <医> 截断; 截肢
 ~ **ировать** [完, 未] amputate <医> 切除, 割去
амфитеатр [阳] amphitheatre; circle 半圆形剧场; 阶梯式座位; 阶梯教室
анализ [阳] analysis 分析; 分解; 化验 ◊ **анализ крови** blood test 验血 ~ **ировать** [完, 未] analyse 分析, 解析, 化验 ~ **итик** [阳] analyst 分析员; 分解员; 化验员 ~ **итический** [形] analytic, analytical 分析的
аналог|ия [阴] analogy 相似, 类似, 类比 ◊ **по аналогии** by analogy (with) 按类比法 ~ **ичный** [形] analogous 类似的, 相似的
аналой [阳] lectern <宗> 读经台, 读经桌
ананас [阳] pineapple 凤梨; 菠萝
анарх|ия [阴] anarchy 无政府状态 ~ **изм** [阳] anarchism 无政府主义 ~ **ист** [阳] anarchist 无政府主义者 ~ **ический** [形] anarchic, anarchical 无政府主义的, 无政府状态的
анатом|ия [阴] anatomy 解剖学; 解剖术 ~ **ировать** [完, 未] anatomize, dissect 解剖 ~ **ический** [形] anatomic, anatomical 解剖(学)的
ангар [阳] hangar 飞机库
ангел [阳] angel 天使, 安琪儿 ◊ **день ангела** name day (旧) 命名日
ангина [阴] quinsy, tonsillitis, ulcerated sore 咽峡炎, 喉头炎, 喉咙痛
англ|ийский [形] English 英国的 ~ **ировать** [完, 未] anglicize 英国化 ~ **ичанин**, 复-ичане, -ичан [阳] Englishman 英国人 ~ **ичанка** [阴] Englishwoman 英国女人
англосакс [阳] Anglo-Saxon 盎格鲁撒克逊人
анекдот [阳] anecdote, story; funny thing 笑话; 趣事 ~ **ический** [形] anecdotal; unlikely; funny, comical 笑话的, 奇异的 ~ **ичный** [形] improbable; odd; amusing, funny 笑话般的, 荒唐的
анемия [阴] anemia 贫血(症) ~ **ческий** [形] anaemic 贫血的 ~ **чный** [形] anaemic 贫血的; 萎靡不振的
анестезия [阴] anaesthesia 麻醉(法) ~ **лог** [阳] anaesthetist 麻醉师, 麻醉学专家 ~ **ровать** [完, 未] anaesthetize 使麻醉
анис [阳] anise; variety of apple 大茴香; 茴香 苹果
анкета [阴] questionnaire, (application) form

调查表, 履历表

анвѣкс | ия [阴] annexation 兼并, 兼并; 割地

~ **ѣрвать** [完, 未] annex 兼并, 兼并

аннот | **ѣция** [阴] annotation; blurb 简介, 书评

~ **ѣрвать** [完, 未] annotate 作简介, 评注

аннул | **ѣрвать** [完, 未] annul, nullify; cancellation 废除, 取消 ~ **ѣция** [阴] annulment, nullification; cancellation 废除, 取消

анод [阳] anode (理) 阳极

аномал | ия [阴] anomaly 反常, 不合常规; 畸形 ~ **ѣный** [形] anomalous 反常的; 畸形的

аноним [阳] anonymous author, work, letter 匿名作者; 匿名作品 ~ **ка** [阴] poison-pen letter 匿名信 ~ **ный** [形] anonymous 匿名的; 不记名的 ~ **щик** [阳] poison-pen writer 写匿名信的人

анонс [阳] announcement, notice; advertisement 预告; 广告 ~ **ѣрвать** [完, 未] announce, make an announcement 预告

анорексия [阴] anorexia (医) 厌食

ансамбль [阳] ensemble, troupe (演出、音乐中的) 配合; 演奏(唱)团(组)

Антарктика [阴] the Antarctic 南极, 南极地带

антенна [阴] antenna <无线> 天线

анти ... [前缀] anti- 表示“反”, “抗”, “防”之意 ~ **алкогольный** [形] temperance 戒酒的

~ **биотика**, -ов [复] antibiotics 抗生素 ~ **вещество**

[中] antimatter (物) 反物质 ~ **военный** [形]

anti-war 反战的 ~ **демпинг** [阳] antidumping

反倾销政策 ~ **империалистический** [形] anti-

imperialist 反帝的 ~ **ядерный** [形] anti-national

反人民的 ~ **ракета** [阴] anti-rocket missile 反导

弹导弹, 截击导弹 ~ **санитарный** [形] insanitary

不卫生的 ~ **септик** [阳] antiseptic 防腐剂, 灭

菌剂 ~ **тело** [中] antibody 抗体 ~ **террор** [阳]

anti-terror 反恐怖 ~ **фашистский** [形] anti-

fascist 反法西斯的 ~ **человѣческий** [形]

inhuman 反人类的

антиквѣр [阳] antiquary 古玩商, 古董商 ~ **нат**

[阳] antique-dealer's, antique-shop 古玩店

античный [形] ancient, antique 古代的; 古希腊的

автология [阴] anthology 文选, 文集

антоним [阳] antonym 反义词

антракт [阳] interval; entr'acte 幕间休息; (演讲等) 中间休息

антрепренѣр [阳] impresario 剧院老板

антресоль, -ѣя [复] mezzanine; attic floor; attic 阁楼

антрополог [阳] anthropologist 人类学家

~ **бѣия** [阴] anthropology 人类学

антропоѣд [阳] cannibal 吃人肉者, 吃人肉的野人 ~ **ия** [阴] cannibalism 吃人

антураж [阳] surroundings, environment 环境

авфас [副] full face 正面, 从正面看

анфилада [阴] suite 连列厅(门对门的直通房间)

анчоус [阳] anchovy 鲱

аншлаг [阳] “house full” notice (剧院、影院等) “票已售完”的告示

аорта [阴] aorta (解) 主动脉, 大动脉

апартеид [阳] apartheid 种族隔离, 种族隔离法

апат | ия [阴] apathy 冷淡, 冷漠, 漠不关心 ~ **ѣный** [形] apathetic 冷淡的, 冷漠的

апелл | **ѣрвать** [完, 未] appeal 上诉, 上告

~ **ѣция** [阴] appeal 上诉(书)

апельсин [阳] orange; orange-tree 甜橙; 甜橙树 ~ **ный**, ~ **овый** [形] orange 甜橙(树)的

аперитив [阳] aperitif 开胃酒

аплод | **ѣрвать** [未] applaud 鼓掌 ~ **исмыты**, -ов [复] applause 鼓掌, 掌声

аполитѣзм [阳] political apathy 不问政治, 不参与政治

апологѣт [阳] apologist 辩护士

апостол [阳] apostle 使徒; 传道者

аппарѣт [阳] ① apparatus, apparat, machinery 器械, 仪器, 装置 ② organs 器官 ③ staff 机关, 机关全体人员 ~ **ѣра** [阴] apparatus 仪器, 设备, 器械

аппенд | **икс** [阳] appendix 附件, 附属品; (解) 阑尾 ~ **итит** [阳] appendicitis 阑尾炎

аппетит [阳] appetite 食欲, 胃口

апрѣль [阳] April 四月 ◊ **Первое апрѣля** April

fool's Day 愚人节 ~ **ский** [形] April 四月的

апроб | **ѣрвать** [完, 未] approve 赞成; 批准

~ **ѣция** [阴] approval 赞成, 批准; 证明(书)

апсѣда [阴] apse 半圆屋顶

аптѣ | **ка** [阴] (dispensing) chemist's; medicine chest 药店, 药房 ~ **карѣ** [阳] chemist,

pharmacist 药剂师 ~ **чка** [阴] medicine chest; first-aid kit 药包, 药箱; 急救药箱, 急救药包

апчѣя [感] atishoo! 阿嚏!

араб [阳] Arab 阿拉伯人 ~ **ский** [形] Arab, Arabian, Arabic 阿拉伯(人)的

аравн | **ѣц** - **ѣйна** [阳] Arab 阿拉伯(半岛)人 ~ **ѣский** [形] Arabian 阿拉伯(半岛)的

арап [阳] Negro; trickster, swindler 黑人; 骗子

арапник [阳] (huntsman's) whip (猎人用的) 短柄长鞭

ара́хис [阳] peanut, groundnut 花生
арба́, 复 **арбы́** [阴] (bullock-)cart (两轮或四轮的)大马车
арби́тр [阳] arbitrator 仲裁者, 公断人; (某些体育运动的)裁判员 ~ **аж** [阳] arbitration 仲裁, 公断
арбу́з [阳] water-melon 西瓜
аргенти́н|ец, -ница [阳] Argentinian 阿根廷人 ~ **ский** [形] Argentine 阿根廷的
арго́ [中, 不变] argot, slang 隐语, 黑话, 行话 ~ **тизм** [阳] slang expression (文学语言中借用的)隐语, 暗语, 行话
аргуме́нт [阳] argument 理由, 论据 ~ **ация** [阴] reasoning; arguments (全部)理由, 论据 ~ **ировать** [完, 未] argue, (try to) prove 为... 引证论据, 陈述理由
аре́на [阴] arena, ring 竞技场; 活动场所, 舞台
аренд|а [阴] lease; rent 租借, 租赁 ~ **одить в аренду** lease, rent 出租 ~ **атор** [阳] leaseholder, tenant 承租人 ~ **овать** [完, 未] lease, take or hold on lease 租赁(不动产)
арест [阳] arrest 拘捕, 查封 ~ **ант** [阳] prisoner 囚犯, 被捕者 ~ **овать** [完], ~ **овывать** [未] arrest; seize 逮捕; 查封
аристокра́т [阳] aristocrat 贵族 ~ **ический** [形] aristocratic 贵族的 ~ **ия** [阴] aristocracy 贵族阶级, 特权阶级
арифм|е́тика [阴] arithmetic 算术 ~ **е́тический** [形] arithmetical 算术的 ~ **ометр** [阳] arithmometer (四则题)计算器
а́рия [阴] aria (乐)咏叹调; 独唱曲
а́рка [阴] arch 拱, 拱门
арка́да [阴] arcade (建)拱廊
аркан [阳] lasso 套马索; 套索 ~ **ить** [未] lasso 用套索捕捉
Аркти́ка [阴] the Arctic; the Arctic regions 北极; 北极地带 ~ **ический** [形] arctic 北极(地带的)
а́рм|ия [阴] army 军队; 陆军; 集团军 ~ **действующая армия** Army in the Field 野战军 ~ **ёйский** [形] army 集团军的; 陆军的; 军队的
армя́н|ин, 复 **армя́не, -я́н** [阳] Armenian 亚美尼亚人 ~ **ский** [形] Armenian 亚美尼亚的
арома́т [阳] aroma; perfume 香气, 芬芳 ~ **ичный** [形] aromatic; fragrant 芳香的, 芬芳的
арсенал [阳] arsenal 军械库; 兵工厂
арте́л [阴] artel (劳动)组合
арте́рия [阴] artery 动脉; (交通)动脉
артилле́р|ия [阴] artillery, ordnance 炮; 炮兵; 炮兵学 ~ **зенитная артиллерия** anti-air-

craft artillery 高射炮(兵) **лёгкая артиллерия** light artillery 轻炮(兵) **тяжёлая артиллерия** heavy artillery 重炮(兵) ~ **ийский** [形] artillery 炮兵的; 炮的 ~ **артиллерийская подготовка** preparatory bombardment 炮火准备 ~ **ист** [阳] artillery-man 炮兵, 炮手
арти́ст [阳] artist; actor 演员, 艺人 ~ **ка** [阴] actress 女演员, 女艺人
а́рфа [阴] harp 竖琴
архаи́зм [阳] archaism 古语
археоло́г|ор [阳] archaeologist 考古学家 ~ **огия** [阴] archaeology 考古学
архи́в [阳] archives; files 档案室; 档案
архипе́лаг [阳] archipelago 群岛, 列岛
архите́кт|ор [阳] architect 建筑师 ~ **ура** [阴] architecture 建筑学; 建筑形式 ~ **у́рный** [形] architectural 建筑学的; 建筑形式的
ары́к [阳] aryk, irrigation (农)灌溉沟渠
арьерга́рд [阳] rearguard (军)后卫
асбе́ст [阳] asbestos 石棉
аске́т [阳] ascetic 苦修教徒, 禁欲者
аспира́нт [阳] ~ **ка** [阴] post-graduate student 研究生; 女研究生 ~ **ура** [阴] post-graduate student-ship 研究生; (集)研究生们
ассамбле́я [阴] assembly 大会
ассениза́ция [阴] sanitation 改善环境卫生 ~ **о́нный** [形] sanitary 卫生设施的, 改善环境卫生的
асси́гнация [阴] paper money 纸币
асси́гнова́|ть [完, 未] assign, appropriate 拨款; 打算用款(若干) ~ **ние** [中] appropriation 拨款
ассими́л|ироваться [完, 未] assimilate 同化; 变为相同的; 被同化 ~ **ация** [阴] assimilation 同化, 同化作用
ассисте́нт [阳] assistant 助手; 助教
ассортиме́нт [阳] assortment (商品的)种类; 全套(物品)
ассоци|ация [阴] associaton 协会; 团体; (心理)联系; 联想; (理化)缔合; 联合; 结合 ~ **ироваться** [完, 未] associate 联想起来; 联合起来
астроно́м [阳] astronomer 天文学家 ~ **ический** [形] astronomical 天文的, 天文学的 ~ **ия** [阴] astronomy 天文学
асфа́льт [阳] asphalt 沥青; 柏油 ~ **ировать** [完, 未] asphalt 铺沥青 ~ **овый** [形] asphalt 沥青的
атави́зм [阳] atavism 返祖性, 返祖现象
ата́к|а [阴] attack; charge 冲锋, 进攻 ~ **овать** [完, 未] attack, charge 进攻, 攻击, 冲锋
атеи́зм [阳] atheism 无神论 ~ **ст** [阳] atheist

A

无神论者

ательé [中, 不变] studio (艺术家的) 工作室

атлас [阳] atlas 地图集; 图表册; 图画集

атлас [阳] satin 缎子

атлét [阳] athlete; acrobat; strongman 大力士; 杂技家 ~**ика** [阴] athletics 竞技, 运动

атмосфэра [阴] atmosphere 大气; 大气层; 气氛; 环境 ~**ный** [形] atmospheric 大气的; 气压的

áтом [阳] atom 原子 ~**ный** [形] atomic 原子的

атрибу́т [阳] attribute (哲) (事物、现象的) 属性, 特征; (语) 定语

атташе́ [阳, 不变] attache (使馆) 随员; (商务等) 专员

аттестáт [阳] testimonial, recommendation, reference; certificate 文凭, 毕业证书

аудиторня́ [阴] ① auditorium 讲堂, 教室 ② audience 听众

аукцион [阳] auction 拍卖

афга́нец, -ца [阳] Afghan 阿富汗人

афе́р|а [阴] shady transaction 投机, 舞弊; 欺诈 ~**íst** [阳] swindler, chevalier of industry 投机者; 奸商; 骗子

афи́ша [阴] placard, poster 海报; 广告

афо́ризм [阳] aphorism 格言

ах [感] ah! 哎哟!

ацети́лен [阳] acetylene 乙炔

аэро... [复合词第一部分] astro-, air-, acro- 表示航空, 飞行, 空气等 ~**дина́мика** [阴] aerodynamics 空气动力学 ~**дро́м** [阳] airfield, aerodrome 机场 ~**клуб** [阳] aeronautical club 航空协会, 航空俱乐部 ~**космиче́ский** [形] aerospace 航空航天的 ~**навигáция** [阴] astronavigation 领航学, 航空导航 ~**на́вт** [阳] astronaut 宇航员 ~**плáн** [阳] airplane 飞机 ~**порт** [阳] airport 航空港, 航空站, 飞机场 ~**пóчта** [阴] air-mail 航空邮政; 航空邮件 ~**ста́т** [阳] balloon 气球 ~**съёмка** [阴] aerial photography 航空摄影, 航拍

баба [阴] ① peasant woman (口) 村妇, 婆娘 ② woman; old woman, milksop (讽) 懦弱男人, 懦夫

бабочка [阴] butterfly 蝴蝶; 蛾 ◇ *ночная бабочка* moth 飞蛾

бабушка [阴] grandmother, granny 奶奶; 外婆; (口) 老太太

багаж [阳] luggage 行李 ~ **ник** [阳] carrier; luggage-rack, compartment (小汽车的) 行李箱; (摩托车、自行车的) 行李架; (飞机的) 行李舱 ~ **ный** [形] luggage 行李的

багровый [形] purple 深红色的, 血红色的, 紫红色的

базис [阴] base; basis 基础; 基地; 根据 ◇ *военная база* war base 军事基地 *экономическая база* economic basis 经济基础 *туристская база* tourist agency 旅行社 ~ **ироваться** [未] be based 以...为根据; 依据, 根据 ~ **ис** [阳] basis, foundation 基础

базар [阳] market; fair; bazaar 市场, 集市

байдарка [阴] canoe 兽皮船; (运动)(竞技用的) 小艇

байка [阴] flannelette, flannel 厚绒布

бак [阳] tank, cistern; can, billy 水箱; 油罐

бакалѐрия [阴] grocery 食品杂货 ~ **ный** [形] grocery 食品杂货的 ◇ *бакалѐрный магазин* grocery 食品杂货店

бактерия [阴] bacterium 细菌 ~ **олог** [阳] bacteriologist 细菌学家 ~ **ологический** [形] bacteriological 细菌学的 ~ **ология** [阴] bacteriology 细菌学

бал [阳] ball; dance 舞会

балалайка [阴] balalaika (乐)(俄国三角形的) 三弦琴

балаламу́тить [未] 见 *взбаламу́тить*

баланс [阳] balance 平衡

балет [阳] ballet 芭蕾舞艺术; 芭蕾舞 ~ **рица** [阴] ballet-dancer 芭蕾舞女演员, 女舞蹈家

балка [阴] beam 梁

балка [阴] ravine 谷地, 洼地

балканский [形] Balkan (地理) 巴尔干的

балкон [阳] balcony 凉台; 楼座

балл [阳] ① point (气象) 级, 度, 点 ② mark

(学生的) 分数

баллада [阴] ballad 抒情叙事诗

баллон [阳] bottle, can 瓶, 罐

баллотировать [未] ballot, vote 投票选举, 投票表决

баловать [未] spoil, pet 溺爱 **балованный** [形] spoiled 娇生惯养的 **баловень, -вня** [阳] favourite, pet 宠儿, 骄子

балтийский [形] Baltic 波罗的海的

бальза [阴] balsa 轻木

бамбук [阳] bamboo 竹子

банальный [形] banal; trite 平凡的, 庸俗的

банан [阳] banana 香蕉

банда [阴] band, gang 匪帮, 团伙

бандаж, -а [阳] truss (医) 肠带, 疝气带; 腹带; 轮箍

бандероль [阴] ① wrapper 包装印刷品邮件的窄纸条 ② printed matter, book-post 印刷品邮件

бандит [阳] bandit; gangster 强盗; 匪徒 ~ **изм** [阳] banditry 匪徒行为

банк [阳] bank 银行 ◇ *Всемирный банк* World Bank 世界银行 ~ **ир** [阳] banker 银行家

банка [阴] ① jar, tin, can 罐 ② cupping-glass (医) 拔火罐

банкѐт [阳] banquet 宴会

банкрот [阳] bankrupt 破产人 ~ **ство** [中] bankruptcy; failure 破产

бант [阳] bow 蝴蝶结, 花结

баня [阴] bath-house 澡堂, 浴室

барабан [阳] drum 鼓; (枝) 鼓轮, 滚筒; (解) 耳鼓膜 ~ **щик** [阳] drummer 鼓手

барак [阳] barracks; hut 简易木房, 棚; (军) 军营

баран [阳] ram; sheep 绵羊 ~ **ни, -ья, -ье** [形] sheep's; sheepskin 绵羊的; 羊皮的; 羊肉的 ~ **ина** [阴] mutton 羊肉

барельеф [阳] bas-relief 半浮雕, 浅浮雕

баржа [阴] barge 驳船, 平底船

барин, 复 **бары** [阳] barin; land-owner; master 贵族; 地主; 主人, 东家, 老爷 ~ **ыня** [阴] lady; mistress; madam (口) 女主人; 太太 ~ **ышня** [阴] barin's daughter; young lady;

miss 贵夫人;小姐

баритон [阳] baritone <乐> 男中音, 男中音歌手

баржа [阴] barge 内河木驳船

бар-код [阳] barcode 条形码

барометр [阳] barometer 风雨表, 晴雨计

баррикада [阴] barricade 街垒, 防栅

барский [形] lordly; grand 老爷式的

барсук, -á [阳] badger 獾

бархат [阳] velvet 天鹅绒 ~ **ный** [形] velvet, velvety 天鹅绒的; 柔软的

барыш, -á [阳] profit, gain 利润; 好处; 赚钱

барьер [阳] barrier; hurdle 栅栏, 篱笆

бас [阳] bass <乐> 男低音

баскетбол [阳] basketball 篮球

баснописец, -ца [阳] fabulist 寓言作家

баснословный [形] mythical, legendary; fabulous 神话的; 神话般的

басня [阴] fable 寓言; <口> 臆想, 无稽之谈

бассейн [阳] basin; reservoir 蓄水池; <地理> 盆地; 流域

бастовать [未] be on strike 罢工; 罢课; 罢市

батальон [阳] battalion <军> 营; 大队; 队伍

батарейя [阴] ① battery 电池 (组); 炮兵连 ② radiator 暖气散热器

батист [阳] batiste 细麻布

батон [阳] long loaf 长形面包

батрак [阳] farm labourer, farmhand 雇农

бахва́л [阳] boaster 自夸的人, 吹牛的人 ~ **ство** [中] boasting 自吹, 吹牛, 说大话

бахрома́ [阴] fringe 穗子, 流苏

баци́лла [阴] bacillus (生) 杆菌

башки́р [阳] Bashkir 巴什基尔人

башлы́к, -á [阳] hood 围巾帽

башма́к, -á [阳] shoe; boot (高靴) 鞋

ба́шля [阴] tower 塔 ~ **енка** [阴] turret 小塔

бая́н [阳] bayan, accordion <乐> 手风琴

бди́тельный [形] vigilant, watchful 警惕的, 警觉的 ~ **ость** [阴] vigilance, watchfulness 警惕性, 警觉性

бег [阳] run, running 跑; 赛跑 **бе́гать** [未] run, move quickly 跑 ~ **ле́ц**, -á [阳] fugitive; runaway 流亡者, 逃亡者 ~ **лый** [形] ① runaway 逃亡的, 潜逃的 ② fluent 流畅的 ③ cursor 浮面的, 走马观花的 ~ **ло** [副] fluently 急速地; 草草地; 流利地 ~ **овой** [形] for race 赛马用的 ~ **ом** [副] running 跑步地, 疾跑地; <口令> 跑步走! ~ **отня́** [阴] bustle, running about <口> 乱跑; 奔忙 ~ **ство** [中] flight 逃跑, 溃逃 ~ **у́н**, -á [阳] runner <运动> 快跑能手, 速跑运动员

бегемот [阳] hippopotamus 河马

беда́ 复 **беды́** [阴] misfortune; trouble 不幸, 灾难; <口> 真糟 ◊ **попа́сть в бе́ду** get into trouble 遭到不幸

бе́ды [形] ① poor 贫穷的; 可怜的 ② [用作名, 阳] poor man 穷人 ~ **е́ть** [未] grow poor, become poor 贫穷化, 变穷 ~ **ость** [阴] poverty 贫穷, 贫苦; 缺乏, 缺少; 简陋 ~ **отá** [阴] the poor (集) 贫民 ~ **а́га** [阳, 阴] poor fellow <口> 不幸的人, 可怜的人 ~ **я́кля** [阴] poor thing 不幸者, 可怜者 ~ **а́к**, -á [阳] ① poor man 穷人 ② poor peasant 贫农

бе́довый [形] downright, audacious <口> 胆大的; 厉害的

бедро́ 复 **бе́дра**, -дер, -драм [中] thigh; hip 大腿, 胯股

бе́дствéнный [形] calamitous, disastrous 灾难的; 困苦的 ~ **не** [中] calamity, disaster 灾难, 灾祸 ~ **оватé** [未] live in (great) poverty 过穷日子

бежа́ть, **бе́гу**, **бежи́шь**, **бе́гут** [未] ① run 跑, 奔跑; 快走 ② flee; escape 逃避, 躲避; 逃脱 ③ run; go by, fly 流动; (时间) 流逝 **бе́женец**, -ца [阳] refugee 逃难者, 难民

без [前] (二格) without 没有; 不用; 缺席时 ◊ **без исключения́** without exception 没有例外 **меся́ц без пяти́ дней** a month less five days 一个月差五天, 差五天一个月 **без 20 гра́ммов** twenty grams short of a kilo 差二十克 **без пяти́ шести́** five minutes to six 差五分钟 (钟) 六点 (钟) **Без вас приходи́ли посетите́ли**. Some people called in while you were out. 您不在时来了客人。

безалабе́рный [形] disorderly 无秩序的, 乱七八糟的

безапелляцио́нный [形] peremptory 不容反驳的, 武断的, 断然的

безбилетный [形] ticketless 无票的 ◊ **безбилетный пассажир** passenger travelling without a ticket 无票乘客

безбо́жник [阳] atheist 无神论者, 不信神的人 **безболе́зненный** [形] painless 无痛的; (转) 不苦恼的

безбре́жный [形] boundless 无边无际的, 一望无际的

безве́стный [形] unknown; obscure 不知名的; 无人知的; 默默无闻的

безвку́сный [形] tasteless; insipid 无味道的; 缺少审美观的; 不美观的, 不雅致的

безвла́стие [中] anarchy 无政府状态; 无人管理; 骚乱

безводный [形] arid 无水的, 干旱的; 缺水的